



COVID-19 台湾の新規輸入症例 2 例はフィリピンから

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2020-04-26 來源: 疾病管制署

中央流行疫情指揮センターは、「本 4 月 26 日、新たに COVID-19 の輸入症例 2 例が確定診断されたが、それぞれミャンマー籍の 40 代男性 (第 1103 号) 及び中国籍の 40 代男性 (第 1104 号) で、2 人は同じ船の船員で、フィリピンから入港していた」と発表した。

指揮センターは、「当該船舶は 2021 年 1 月から日本とフィリピンの 2 国に何度も行き来していた；第 1103 号は、今年 1 月に日本から乗船しており、4 月 22 日に発熱や筋肉痛、疲労及び息切れなどの症状が現れた；第 1104 号は、今年 3 月に日本から乗船しており、4 月 23 日に発熱や咳の症状が現れた；2 名は症状が現れた日から別々のキャビンに隔離され、4 月 24 日に同船が台湾に停戦後、衛生単位の手配による検査を受け、二人とも本日確定診断された (1103 号: Ct 値 25；1104 号: Ct 値 18)；現在二人は入院隔離治療中である。既に、濃厚接触者 63 人が把握されており、うち 17 人は同船の乗船員でだが既に検査の手配がされている；残りの 46 人中 1 人は在宅隔離、45 人は自主健康管理とされている」と発表した。

<https://www.mohw.gov.tw/cp-16-59367-1.html>

Two new cases of COVID-19 imported from abroad, both of which entered Taiwan from the Philippines

Ministry of Health and Welfare www.mohw.gov.tw 2020-04-26 Source: Disease Control Department

The Central Epidemic Command Center announced today on April 26 there are two newly confirmed cases of COVID-19 from abroad. They are a Burmese male in their 40s (Case 1103) and a Chinese male in their 40s (Case 1104). The two are crew members of the same ship, and they all entered the Philippines.

The command center pointed out that the ship has made multiple voyages to and from Japan and the Philippines since January this (2021); The Case 1103 boarded the ship from Japan in January this year, and developed fever, muscle pain, fatigue, and breathlessness on April 22; Case 1104 boarded the ship from Japan in March this year, and developed fever and cough on April 23. Since the onset of symptoms, the two cases were isolated in the cabin separately, and after the ship docked in Taiwan on April 24, arranged by the health unit for medical examination, all were diagnosed today (Case 1103: Ct value 25; Case 1104: Ct value 18); Currently they are in hospital for isolation and treatment. 63 contacts have been identified, of which 17 are crew members on the same ship, all of whom have been arranged for inspection; of the remaining 46, one is listed in home isolation, and 45 are listed in independent health management.

..... 以下は中国語原文

新增 2 例境外移入 COVID-19 病例，均自菲律賓入境

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2020-04-26 來源: 疾病管制署

中央流行疫情指揮中心今(26)日公布國內新增 2 例 COVID-19 境外移入確定病例，分別為緬甸籍 40 多歲男性(案 1103)及中國籍 40 多歲男性(案 1104)，2 人為同船船員，均自菲律賓入境。

指揮中心指出，該船自今(2021)年 1 月起，多次航行往返日本及菲律賓 2 國；案 1103 於今年 1 月自日本登船，4 月 22 日出現發燒、肌肉痛、疲勞及呼吸喘等症狀；案 1104 於今年 3 月自日本登船，4 月 23 日出現發燒及咳嗽症狀；2 名個案自出現症狀起，便分別單獨於艙房內隔離，並於 4 月 24 日該船停靠我國後，經衛生單位安排就醫採檢，皆於今日確診(案 1103: Ct 值 25；案 1104: Ct 值 18)；目前住院隔離治療中。已掌握接觸者 63 人，其中 17 人為同船船員，均已安排採檢；餘 46 人中，1 人列居家隔離，45 人列自主健康管理。